

HOLEX



DREHMOMENTSCHLÜSSEL MIT EINSTELLSKALA

657272

de

en

bg

da

fi

fr

it

hr

lt

nl

no

pl

pt

ro

sv

sk

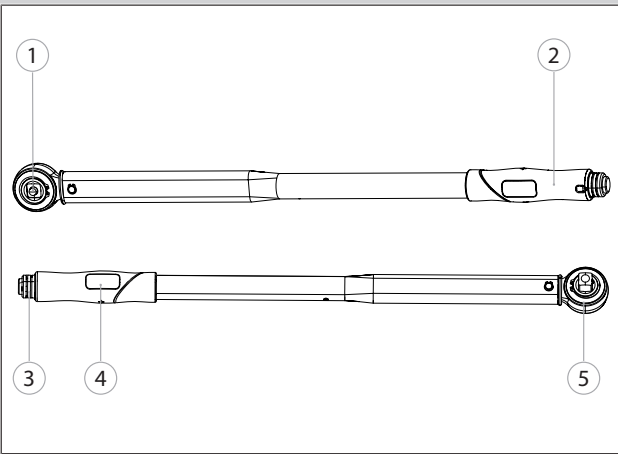
sl

es

cs

hu

A



1. Symbole und Darstellungsmittel



Bedienungsanleitung lesen, beachten, für späteres Nachschlagen aufbewahren und jederzeit verfügbar halten.

Warnsymbole	Bedeutung
VORSICHT	Kennzeichnet eine Gefahr, die zu einer leichten oder mittleren Verletzung führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.
ACHTUNG	Kennzeichnet eine Gefahr, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.
i	Kennzeichnet nützliche Tipps und Hinweise sowie Informationen für einen effizienten und störungsfreien Betrieb.

2. Sicherheit

2.1. GRUNDLEGENDE SICHERHEITSHINWEISE

VORSICHT

Überlastung durch Fehlbedienung!

Verletzungsgefahr.

- ▶ Kraftaufbringung bei erreichtem Drehmoment stoppen.
- ▶ Vorgeschriebenes Drehmoment des Anziehobjektes sowie maximales Drehmoment des Drehmomentschlüssels beachten.

ACHTUNG

Überlastung oder Fehlbedienung

Beschädigung des Drehmomentschlüssels oder der Verschraubung.

- ▶ Vorgeschriebenes Drehmoment des Anziehobjektes beachten.
- ▶ Maximales Drehmoment des Drehmomentschlüssels beachten.
- ▶ Nur rechtwinklig auf Verschraubung ansetzen.
- ▶ Keine Verlängerungen oder Gelenkverbindungen verwenden.
- ▶ Verschraubungen mit gleichmäßiger Kraft anziehen.
- ▶ Maximales Drehmoment der Skala beachten und nicht überschreiten.

2.2. BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

- Für kontrolliertes Anziehen von Schrauben oder Muttern.
- Für den industriellen und privaten Gebrauch.
- Nur in technisch einwandfreiem und betriebssicherem Zustand verwenden.
- Regelmäßig kalibrieren und justieren lassen.

2.3. SACHWIDRIGER EINSATZ

- Vibrationen, ruckartige Bewegungen, Erschütterungen und Schläge vermeiden.
- Nicht als Schlagwerkzeug verwenden, nicht werfen.
- Nicht zum Lösen von Verschraubungen verwenden.
- Keiner starken Hitze, direkter Sonnenbestrahlung, offenem Feuer oder Flüssigkeiten aussetzen.
- Keine eigenmächtigen Umbauten vornehmen.

3. Geräteübersicht



① Entriegelungsknopf ② Griff ③ Stellrad ④ Anzeige ⑤ Abtriebsvierkant

4. Bedienung

4.1. ENTSICHERN / SICHERN



1. Stellrad (3) ziehen.
 - ▶ Gerät entsichert.
2. Stellrad (3) drücken.
 - ▶ Gerät gesichert.

4.2. EINSTELLEN



1. Stellrad (3) links (-) / rechts (+) drehen.
 - ▶ Gerät eingestellt.

4.3. ENTRIEGELN UND UMSTECKEN



1. Entriegelungsknopf (1) drücken.
 - ▶ Abtriebsvierkant (5) entriegelt.
 - ▶ Steckschlüssel umstecken.

4.4. ANZIEHVORGANG



- Sobald Klick-Geräusch ertönt, ist das erforderliche Drehmoment erreicht.
1. Entriegelungsknopf zeigt nach oben.
 - ▶ Rechtsanzug.

2. Entriegelungsknopf zeigt nach unten.

- ▶ Linksanzug.

5. Wartung

Intervall	Wartungsarbeiten	Auszuführen von
Alle 5000 Anziehvorgänge oder alle 12 Monate	Rekalibrieren, gegebenenfalls justieren	Kundenservice Hoffmann Group

6. Reinigung

Verunreinigungen mit sauberem, weichem und trockenem Tuch entfernen.

7. Lagerung

Vor Lagerung, Hauptzeiger durch Drehen des Uhrengehäuses auf Nullposition stellen. In Originalverpackung lichtgeschützt und staubfrei an trockenem Ort lagern. Bei Temperaturen zwischen -10°C und +40°C lagern.

8. Technische Daten

Größe	Anzugswert	Skaleneinteilung	Gesamtlänge	Abtriebsvierkant
500	100 – 500 Nm	5 Nm	830 mm	3/4
800	160 – 800 Nm	5 Nm	1030 mm	3/4
1000	200 – 1000 Nm	5 Nm	1330 mm	3/4

9. Entsorgung

Nationale und regionale Umweltschutz- und Entsorgungsvorschriften für fachgerechte Entsorgung oder Recycling beachten. Metalle, Nichtmetalle, Verbundwerk- und Hilfsstoffe nach Sorten trennen und umweltgerecht entsorgen.

1. Symbols and means of representation



Read and observe the operating instructions, keep them as a reference for later and ensure they are accessible at all times.

Warning symbols	Meaning
CAUTION	Indicates a hazard which if not avoided may lead to minor or moderate injury.
NOTICE	Indicates a hazard which if not avoided may lead to damage to property.
	Indicates useful tips and instructions together with information for efficient and problem-free operation.

2. Safety

2.1. GROUPED SAFETY MESSAGES

CAUTION

Overloading due to misuse!

Risk of injury.

- ▶ Once the desired torque is reached, apply no more force.
- ▶ Do not exceed the specified torque for the object to be tightened, or the maximum rated torque of the torque wrench.

NOTICE

Overloading or misuse

Damage to the torque wrench or to the screw fastening.

- ▶ Check the torque specified for the object to be tightened.
- ▶ Do not exceed the maximum torque for the torque wrench.
- ▶ Apply the wrench only at right angles to the fastener.
- ▶ Do not use any extensions or universal joints.
- ▶ Tighten screw fastenings with an evenly applied force.
- ▶ Observe the maximum torque of the scale and do not exceed it.

2.2. INTENDED USE

- For controlled tightening of nuts and bolts.
- For both industrial and private use.
- Use only when it is technically in good condition and safe to operate.
- Have the wrench regularly calibrated and adjusted.

2.3. REASONABLY FORESEEABLE MISUSE

- Avoid vibrations, jerky movements, shocks and impacts.
- Do not use the wrench as an impact tool, do not throw it.
- Do not use it for undoing screw fastenings.
- Not for use where there is exposure to intense heat, direct sunlight, naked flames or liquids.
- Do not carry out any unauthorised modifications.

3. Device overview



① Release button ② Handle ③ Adjusting wheel ④ Display ⑤ Drive square

4. Operation

4.1. UNLOCK / SECURE



1. Pull the adjusting wheel (3).
- ▶ Device unlocked.
2. Press the adjusting wheel (3).
- ▶ Device secured.

4.2. ADJUST



1. Turn the adjusting wheel (3) left (-) / right (+).
- ▶ Device set.

4.3. UNLOCK AND RECONNECT



1. Press the release button (1).
- ▶ Unlocked the drive square (5).
 - ▶ Change the socket spanner.

4.4. TIGHTENING PROCEDURE



As soon as the click noise sounds, the required torque is reached.

1. Release button points up.
- ▶ Right-hand tightening.

2. Release button points down.

- ▶ Left-hand tightening.

5. Maintenance

Interval	Maintenance work	Performed by
Every 5000 tightening operations, or every 12 months	Recalibrate, adjust as necessary	Hoffmann Group Customer Service

6. Cleaning

Remove dirt using a soft, clean and dry cloth.

7. Storage

Before storage, turn the dial body to zero the position of the main pointer. Store in the original packaging, protected from light, free of dust in a dry place. Store at temperatures between -10°C and +40°C.

8. Technical data

Size	Tightening value	Graduation	Overall length	Drive square
500	100 – 500 Nm	5 Nm	830 mm	3/4
800	160 – 800 Nm	5 Nm	1030 mm	3/4
1000	200 – 1000 Nm	5 Nm	1330 mm	3/4

9. Disposal

Comply with the national and regional environmental protection and disposal regulations for correct disposal or recycling. Segregate items into metals, non-metals, composite materials and consumables and dispose of them responsibly.

de

en

bg

da

fi

fr

it

hr

lt

nl

no

pl

pt

ro

sv

sk


sl



es

cs

hu

1. Символи и средства за представяне

 Прочетете и спазвайте ръководството за потребителя, запазете го за по-късна справка и го дръжте на разположение по всяко време.

Предупредителни символи	Значение
 ПОВИШЕНО	Обозначава опасност, която може да доведе до леко или средно нараняване, ако не бъде избегната.
УКАЗАНИЕ	Обозначава опасност, която може да доведе до материални щети, ако не бъде избегната.
	Обозначава полезни съвети и указания, както и информация за ефикасна и безаварийна експлоатация.

2. Безопасност

2.1. ОСНОВНИ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

ПОВИШЕНО ВНИМАНИЕ

Претоварване поради неправилно използване!

Опасност от нараняване.

- ▶ Спрете прилагането на сила, когато въртящият момент бъде достигнат.
- ▶ Спазвайте предписания въртящ момент на затягания обект, както и максималния въртящ момент на динамометричния ключ.

ВНИМАНИЕ

Претоварване или неправилно обслужване

Повреда на динамометричния ключ или на резбовото съединение.

- ▶ Вземете под внимание предписания въртящ момент на обекта за затягане.
- ▶ Вземете под внимание максималния въртящ момент на динамометричния ключ.
- ▶ Поставете само под прав ъгъл върху резбовото съединение.
- ▶ Не използвайте удължители или шарнирни съединения.
- ▶ Затягайте резбовите съединения с равномерна сила.
- ▶ Спазвайте максималния въртящ момент на скалата и не го надхвърляйте.

2.2. УПОТРЕБА ПО ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

- За контролирано затягане на винтове или гайки.
- За употреба в промишлени и домашни условия.
- Използвайте само в технически безупречно и безопасно за експлоатация състояние.
- Редовно калибрирайте и настройвайте.

2.3. УПОТРЕБА НЕ ПО ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

- Избягвайте вибрации, резки движения, сътресения и удари.
- Не използвайте като ударен инструмент, не хвърляйте.
- Не използвайте за развиване на резбови съединения.
- Не излагайте на силна топлина, пряка слънчева светлина, открит огън, вода или пряк контакт с течности.
- Не предприемайте самоволни преустройства.

3. Преглед на устройството



① Бутон за отключване ② Дръжка ③ Регулиращо колело ④ Дисплей ⑤ Изходен квадрат

4. Употреба

4.1. ОТКЛЮЧВАНЕ/ЗАЩИТА



1. Издърпайте регулиращото колело (3).
- ▶ Устройството е отключено.
2. Натиснете регулиращото колело (3).
- ▶ Обезопасено устройство.

4.2. РЕГУЛИРАЙТЕ



1. Завъртете регулиращото колело (3) наляво (-) / надясно (+).
- ▶ Комплект устройство.

4.3. ОТКЛЮЧЕТЕ И СВЪРЖЕТЕ ОТНОВО



1. Натиснете бутона за освобождаване (1).
- ▶ Отключва задвижения квадрат (5).
 - ▶ Сменете глухия гаечен ключ.

4.4. ПРОЦЕС НА ЗАТЯГАНЕ



Веднага след като се появи шумът от шракване, се достига необходимият въртящ момент.

1. Бутонът за освобождаване сочи нагоре.
- ▶ Дясна ръка.
2. Бутонът за освобождаване сочи надолу.
- ▶ Ляв костюм.

5. Поддръжка

Интервал	Работи по поддръжката	Да се извърши от
На всеки 5000 процеса на затягане или на всеки 12 месеца	Калибрирайте отново, при необходимост регулирайте	Сервизна служба Hoffmann Group

6. Почистване

Отстранете замърсявания с чиста, мека и суха кърпа.

7. Съхранение

Преди прибиране установете главната стрелката в нулева позиция, като завъртите корпуса на индикатора. Съхранявайте в оригиналната опаковка на защитено от светлина и ненаправено, сухо място. Съхранявайте лампата при температура между -10°C и +40°C.

8. Технически данни

Размер	Стойност на затягане	Деление на скалата	Обща дължина	Изходен квадрат
500	100 – 500 Nm	5 Nm	830 mm	3/4
800	160 – 800 Nm	5 Nm	1030 mm	3/4
1000	200 – 1000 Nm	5 Nm	1330 mm	3/4

9. Изхвърляне

За професионално предаване за отпадъци спазвайте националните и регионалните наредби за опазване на околната среда и предаване за отпадъци или за рециклиране. Разделяйте металите, неметалите, композитните материали и спомагателните материали според техния вид и ги изхвърляйте като отпадък по безопасен за природата начин.

1. Symboler og visninger



Læs og følg betjeningsvejledningen. Opbevar den, og hold den altid tilgængelig til senere brug.

Advarselssymboler	Betydning
FORSIGTIG	Kendetegner en fare, der kan medføre lette eller mellemstore kvæstelser, hvis den ikke undgås.
BEMÆRK	Kendetegner en fare, der kan medføre tingskade, hvis den ikke undgås.
	Kendetegner nyttige tips og henvisninger samt oplysninger vedrørende effektiv og problemfri drift.

2. Sikkerhed

2.1. GRUNDLÆGGENDE SIKKERHEDSANVISNINGER

FORSIGTIG

Overbelastning pga. fejlbetjening!

Fare for kvæstelser.

- ▶ Stop kraftpåføringen, når momentet er nået.
- ▶ Overhold det foreskrevne moment for emnet, der skal tilspændes, samt momentnøglen maksimale moment.

BEMÆRK

Overbelastning eller fejlbetjening

Beskadigelse af momentnøglen eller skrueforbindelsen.

- ▶ Overhold det foreskrevne drejningsmoment for emnet, der skal spændes.
- ▶ Overhold momentnøglen maksimale drejningsmoment.
- ▶ Placer den kun i en ret vinkel på skrueforbindelsen.
- ▶ Brug ingen forlængere eller ledforbindelser.
- ▶ Spænd skrueforbindelser med ensartet kraft.
- ▶ Vær opmærksom på skalaens maksimale moment, og overskrid det ikke.

2.2. BESTEMMELSESMÆSSIG ANVENDELSE

- Til kontrolleret spænding og løsning af skruer og møtrikker.
- Til både industriel og privat brug.
- Må kun anvendes i teknisk upåklagelig og driftssikker tilstand.
- Få produktet kalibreret og justeret med jævne mellemrum.

2.3. UKORREKT ANVENDELSE

- Undgå vibrationer, bevægelser i ryk, rystelser og slag.
- Brug den ikke som slagværktøj, kast den ikke.
- Må ikke bruges til at løsne forskruninger.
- Må ikke udsættes for stærk varme, direkte sollys, åben ild eller væsker.
- Der må ikke foretages egne ombygninger.

3. Oversigt over enheden



① Slip knappen ② Greb ③ Indstillingshjul ④ Display ⑤ Drivfirkant

4. Betjening

4.1. LÅS OP/FASTGØR



1. Træk i justeringshjulet (3).
 - ▶ udstyr ulåst.
2. Tryk på indstillingshjulet (3).
 - ▶ Udstyr låst.

4.2. JUSTER



1. Drej justeringshjulet (3) til venstre (-) / højre (+).
 - ▶ udstyr sæt.

4.3. LÅS OP, OG TILSLUT IGEN



1. Tryk på udløserknappen (1).
 - ▶ Låst op for den drevne firkant (5).
 - ▶ Skift topnøgle.

4.4. TILSPÆNDING



1. Så snart klikstøjen lyder, opnås det ønskede moment.
 - 1. Slip-knappen peger opad.
 - ▶ Højrespænding.

2. Slip knappen peger nedad.

- ▶ Venstrespænding.

5. Vedligeholdelse

Interval	Vedligeholdelsesarbejde	Skal udføres af
Efter 5000 spændinger eller efter 12 måneder	Rekalibrering, justering efter behov	Hoffmann Groups kundeservice

6. Rengøring

Fjern urenheder med en ren, blød, tør klud.

7. Opbevaring

Før opbevaring skal hovedviseren stilles på nulposition ved at dreje urkassen. Skal opbevares tørt og støvfrit i den originale emballage, beskyttet mod lys. Skal opbevares i temperaturer mellem -10°C og +40°C.

8. Tekniske data

Størrelse	Tilspændingsværdi	Skalainde-ling	Samlet længde	Drivfirkant
500	100 - 500 Nm	5 Nm	830 mm	3/4
800	160 - 800 Nm	5 Nm	1030 mm	3/4
1000	200 - 1000 Nm	5 Nm	1330 mm	3/4

9. Bortskaffelse

Overhold de nationale og regionale forskrifter for miljø og bortskaffelse med henblik på korrekt bortskaffelse eller genanvendelse. Metal, ikke-jernholdige metaller, komposit- og hjælpematerialer skal sorteres efter type og bortskaffes på miljøvenlig vis.

1. Symbolit ja varoitukset



Lue käyttöohjeet, noudata siinä mainittuja ohjeita, säilytä myöhempää tarvetta varten ja aina helposti saatavilla.

Varoitusymbolit	Merkitys
HUOMIO	Ilmoittaa vaarasta, joka voi johtaa lievään tai keskivakavaan loukkaantumiseen, jos sitä vältetään.
HUOMAUTUS	Ilmoittaa vaarasta, joka voi johtaa aineellisiin vahinkoihin, jos sitä vältetään.
	Ilmoittaa hyödyllisistä vinkeistä ja ohjeista sekä tehokkaaseen ja häiriöttömään käyttöön liittyvistä tiedoista.

2. Turvallisuus

2.1. TÄRKEÄT TURVALLISUUSOHJEET



Virheellisestä käytöstä johtuva ylikuormitus!

Loukkaantumisvaara.

- ▶ Lopeta voimankäyttö, kun vääntömomentti on saavutettu.
- ▶ Noudata kiristettävän kohteen määrättyä vääntömomenttia ja momenttiavaimen maksimaalista vääntömomenttia.



Ylikuormitus tai virheellinen käyttö

Momenttiavaimen tai kierrelitoksen vaurioituminen.

- ▶ Huomioi kiristettävän kohteen määrätty vääntömomentti.
- ▶ Huomioi momenttiavaimen maksimivääntömomentti.
- ▶ Aseta kierrelitokseen vain suorassa kulmassa.
- ▶ Älä käytä jatkokappaleita tai nivelliittimiä.
- ▶ Kiristä kierrelitokset vain tasaisella voimalla.
- ▶ Noudata asteikon maksimaalista vääntömomenttia, äläkä ylitä sitä.

2.2. KÄYTTÖTARKOITUS

- Ruuvien tai mutterien hallittuun kiristämiseen.
- Teollisuus- ja yksityiskäyttöön.
- Käytä laitetta vain, kun se on teknisesti moitteettomassa tilassa ja käyttöturvallinen.
- Toimita säännöllisesti kalibroitavaksi ja säädettäväksi.

2.3. VÄÄRINKÄYTTÖ

- Vältä tärinää, äkillisiä liikkeitä, ravistamista ja iskuja.
- Älä käytä iskutyökaluna, älä viskaa.
- Ei saa käyttää ruuviliitosten löysäämiseen.
- Älä altista suurelle kuumuudelle, suoralle auringonpaisteelle, avotulelle tai nesteille.
- Omavaltaisia muutoksia ei saa tehdä.

3. Laitteen yleiskuva



① Vapauta painike ② Kahva ③ Sädän pyörää ④ Display ⑤ nelikulmavääntö

4. Käyttö

4.1. AVAA/SUOJAA



1. Vedä säätöpyörää (3).

- ▶ Laite avattu.

2. Paina säätöpyörää (3).

- ▶ laite peruutti.

4.2. SÄÄDÄ



1. Käännä säätöpyörää (3) vasemmalle (-) / oikealle (+).

- ▶ Laite set.

4.3. AVAA LUKITUS JA YHDISTÄ UUDELLEEN



1. Paina vapautuspainiketta (1).

- ▶ Nelikulmavääntö (5) avattu.

- ▶ Vaihda hylsyavain.

4.4. KIRISTÄMINEN



Kun klikkauskohtina kuuluu, tarvittava vääntömomentti saavutetaan.

1. Vapauta painike ylöspäin.

- ▶ Oikea käsi.

2. Vapauta painikkeen pisteet alas.

- ▶ Vasen puku.

5. Huolto

Aikaväli	Huoltotyöt	Suorittaja
5 000 kiristämisen tai 12 kuukauden välein	Uudelleenkalibrointi, tarvittaessa säätö	Hoffmann Groupin huoltopalvelu

6. Puhdistus

Poista epäpuhtaudet puhtaalla, pehmeällä ja kuivalla liinalla.

7. Säilytys

Ennen säilytystä aseta pääosoitin nolla-asentoon kääntämällä asteikkokotelo. Suojaa alkuperäisessä pakkauksessa valolta ja pölyltä suojattuna kuivassa paikassa. Säilytyslämpötila on -10°C - +40°C.

8. Tekniset tiedot

Koko	Kiristysarvo	Asteikkojako	Kokonaispituus	Nelikulmavääntö
500	100 – 500 Nm	5 Nm	830 mm	3/4
800	160 – 800 Nm	5 Nm	1030 mm	3/4
1000	200 – 1000 Nm	5 Nm	1330 mm	3/4

9. Hävittäminen

Huomioi asianmukaista hävittämistä ja kierrätystä koskevat valtakunnalliset ja paikalliset ympäristönsuojelu- ja jätehuoltomääräykset. Erottele metallit, ei-metallit, komposiittimateriaalit ja apuaineet lajeittain ja hävitä ne ympäristöystävällisellä tavalla.

1. Symboles et représentations



Lire, respecter et conserver les instructions d'utilisation à des fins de consultation ultérieure, et toujours les garder à disposition.

Symboles d'avertissement	Signification
ATTENTION	Indique un danger qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner des blessures légères ou modérées.
AVIS	Indique un danger qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner des dommages matériels.
	Indique des astuces et des conseils utiles, ainsi que des informations pour un fonctionnement efficace et fiable.

2. Sécurité

2.1. CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ



Surcharge due à une erreur de manipulation !

Risque de blessures.

- ▶ Cesser l'application de la force une fois le couple atteint.
- ▶ Respecter le couple prescrit de l'objet à serrer ainsi que le couple maximal de la clé dynamométrique.



Surcharge ou erreur de manipulation

Endommagement de la clé dynamométrique ou du vissage.

- ▶ Respecter le couple prescrit de l'objet à serrer.
- ▶ Respecter le couple maximal de la clé dynamométrique.
- ▶ Placer l'appareil uniquement à angle droit par rapport au vissage.
- ▶ Ne pas utiliser de rallonges ni de raccords articulés.
- ▶ Serrer les vissages en exerçant une force uniforme.
- ▶ Respecter le couple maximal indiqué sur le cadran et ne pas le dépasser.

2.2. UTILISATION NORMALE

- Pour le serrage contrôlé de vis ou d'écrous.
- Pour un usage industriel et privé.
- Utiliser uniquement dans un état de fonctionnement techniquement parfait et sûr.
- Faire étalonner et régler régulièrement.

2.3. MAUVAIS USAGE RAISONNABLEMENT PRÉVISIBLE

- Éviter les vibrations, les mouvements brusques, les secousses et les chocs.
- Ne pas utiliser comme outil à frapper, ne pas jeter.
- Ne pas utiliser pour desserrer des raccords filetés.
- Ne pas exposer à une chaleur excessive, aux rayons directs du soleil, à une flamme nue ou à des liquides.
- Ne pas procéder à des modifications non autorisées.

3. Aperçu de l'appareil



① Relâcher le bouton ② Poignée ③ Molette de réglage ④ Affichage ⑤ Carré d'entraînement de sortie

4. Utilisation

4.1. DÉVERROUILLER / SÉCURISER



1. Tirer la molette de réglage (3).
- ▶ appareil débloqué.
2. Appuyer sur la molette de réglage (3).
- ▶ appareil sauvegardé.

4.2. RÉGLER



1. Tourner la molette de réglage (3) vers la gauche (-) / vers la droite (+).
- ▶ Ensemble appareil.

4.3. DÉVERROUILLER ET RECONNECTER



1. Appuyez sur le bouton de déverrouillage (1).
- ▶ Carré d'entraînement de sortie (5) déverrouillé.
 - ▶ Changez le clé à douilles.

4.4. SERRAGE



1. Dès que le bruit de clic retentit, le couple requis est atteint.

1. Le bouton de déverrouillage est orienté vers le haut.

▶ Côté droit.

2. Le bouton de relâchement est orienté vers le bas.

▶ Combinaison gauche.

5. Entretien

Intervalle	Opérations d'entretien	Responsable
Tous les 5 000 serrages ou tous les 12 mois	Rééquilibrage, réglage le cas échéant	Service clientèle Hoffmann Group

6. Nettoyage

Éliminer les salissures à l'aide d'un chiffon propre, doux et sec.

7. Stockage

Avant le stockage, mettre l'aiguille principale à zéro en tournant le boîtier du cadran. Stocker dans l'emballage d'origine, dans un endroit sec, à l'abri de la lumière et de la poussière. Stocker à des températures comprises entre -10 °C et +40 °C.

8. Caractéristiques techniques

Réf.	Valeur de serrage	Graduation	Longueur totale	Carré d'entraînement de sortie
500	100 – 500 Nm	5 Nm	830 mm	3/4
800	160 – 800 Nm	5 Nm	1030 mm	3/4
1000	200 – 1000 Nm	5 Nm	1330 mm	3/4

9. Mise au rebut

Respecter la réglementation nationale et régionale en vigueur concernant la mise au rebut et le recyclage. Trier les matériaux métalliques, non métalliques, composites et auxiliaires et les mettre au rebut de manière respectueuse de l'environnement.

de

en

bg

da

fi

fr

it

hr

lt

nl

no

pl

pt

ro

sv

sk

sl


es


cs

hu

HOLEX Chiave dinamometrica con scala di regolazione

1. Simboli e mezzi di rappresentazione

 Leggere il manuale d'uso, rispettarlo, conservarlo per riferimento futuro e tenerlo sempre a portata di mano.

Simboli di avvertimento	Significato
 ATTENZIONE	Indica un pericolo che può causare lesioni lievi o di media entità se non viene evitato.
AVVISO	Indica un pericolo che può causare danni materiali se non viene evitato.
	Fornisce consigli, indicazioni e informazioni utili per un funzionamento corretto ed efficiente.

2. Sicurezza

2.1. AVVERTENZE FONDAMENTALI PER LA SICUREZZA

ATTENZIONE

Sovraccarico a causa di un utilizzo scorretto!

Pericolo di lesioni.

- ▶ Arrestare l'applicazione della forza una volta raggiunta la coppia.
- ▶ Rispettare la coppia prescritta dell'oggetto di serraggio e la coppia massima della chiave dinamometrica.

AVVISO

Sovraccarico o utilizzo scorretto

Danneggiamento della chiave dinamometrica o del collegamento a vite.

- ▶ Rispettare la coppia prescritta dell'oggetto di serraggio.
- ▶ Rispettare la coppia massima della chiave dinamometrica.
- ▶ Applicare esclusivamente ad angolo retto sul collegamento a vite.
- ▶ Non utilizzare prolunghe o giunti cardanici.
- ▶ Serrare i collegamenti a vite in modo uniforme.
- ▶ Osservare la coppia massima indicata sulla scala e non superarla.

2.2. USO PREVISTO

- Per un serraggio controllato di viti o dadi.
- Per uso privato e industriale.
- Utilizzare solo in condizioni tecnicamente ottimali e sicure.
- Tarare e regolare periodicamente.

2.3. USO SCORRETTO RAGIONEVOLMENTE PREVEDIBILE

- Evitare vibrazioni, movimenti bruschi, oscillazioni e colpi.
- Non utilizzare come un utensile a percussione; non lanciare.
- Non utilizzare per allentare collegamenti a vite.
- Tenere lontano da forti fonti di calore, raggi solari diretti, fiamme libere o liquidi.
- Non apportare modifiche non autorizzate.

3. Panoramica dell'apparecchio



① Pulsante di rilascio ② Maniglia ③ Ruota di regolazione ④ Display ⑤ Quadrato di uscita

4. Utilizzo

4.1. SBLOCCO/PROTEZIONE



1. Tirare la rotella di regolazione (3).
- ▶ Dispositivo sbloccato.
2. Premere la manopola di regolazione (3).
- ▶ Dispositivo protetto.

4.2. REGOLARE



1. Ruotare la manopola di regolazione (3) a sinistra (-) / a destra (+).
- ▶ Set di dispositivi.

4.3. SBLOCCARE E RICOLLEGARE



1. Premere il pulsante di rilascio (1).
- ▶ Sbloccare il quadrato condotto (5).
 - ▶ Sostituire la chiave a bussola.

4.4. PROCESSO DI SERRAGGIO



- ▶ Non appena si avverte il rumore di scatto, viene raggiunta la coppia richiesta.
1. Il pulsante di rilascio è rivolto verso l'alto.
- ▶ Lato destro.

2. Il pulsante di rilascio è rivolto verso il basso.

- ▶ Tuta sinistra.

5. Manutenzione

Intervallo	Interventi di manutenzione	Addetto all'esecuzione
Ogni 5.000 processi di serraggio o 12 mesi	Tarare nuovamente e, se necessario, regolare.	Servizio clienti di Hoffmann Group

6. Pulizia

Rimuovere le impurità con un panno pulito, morbido e asciutto.

7. Stoccaggio

Prima dello stoccaggio, posizionare la lancetta principale in posizione zero girando il corpo del quadrante. Conservare nella confezione originale in un luogo pulito, asciutto e al riparo dalla luce. Conservare a una temperatura compresa tra -10 °C e +40 °C.

8. Dati tecnici

Dimensione	Valore di serraggio	Suddivisione scala	Lunghezza complessiva	Quadro di manovra femmina
500	100 – 500 Nm	5 Nm	830 mm	3/4
800	160 – 800 Nm	5 Nm	1030 mm	3/4
1000	200 – 1000 Nm	5 Nm	1330 mm	3/4

9. Smaltimento

Ai fini di un corretto smaltimento o riciclaggio, osservare le norme nazionali e regionali in materia di smaltimento e tutela ambientale. Separare i metalli, i non metalli, i materiali compositi e i materiali ausiliari in base alla tipologia di appartenenza e smaltirli nel rispetto dell'ambiente.

1. Simboli i znakovlje



Pročitajte upute za rukovanje i pridržavajte ih se te ih spremite i držite na raspolaganju kao referencu.

Simboli upozorenja	Značenje
OPREZ	Označava opasnost koja, ako se ne izbjegne, može dovesti do lakših ili umjerenih ozljeda.
NAPOMENA	Označava opasnost koja, ako se ne izbjegne, može dovesti do materijalne štete.
	Označava korisne savjete i napomene te informacije za učinkovit i besprijekoran rad.

2. Sigurnost

2.1. OSNOVNE SIGURNOSNE UPUTE

OPREZ

Preopterećenje zbog nepravilnog rada!

Opasnost od ozljeda.

- ▶ Prestanite primjenjivati silu kada se dosegne okretni moment.
- ▶ Pridržavajte se propisanog momenta zatezanja i maksimalnog momenta momentnog ključa.

NAPOMENA

Preopterećenje ili neispravno rukovanje

Oštećenje momentnog ključa ili navojnice.

- ▶ Pridržavajte se propisanog okretnog momenta predmeta koji se zateže.
- ▶ Pazite na maksimalni okretni moment momentnog ključa.
- ▶ Postavljajte samo pod pravim kutom na navojnicu.
- ▶ Ne upotrebljavajte produžetke, niti zglobne spojeve.
- ▶ Zatežite navojnice ravnomjernom silom.
- ▶ Pridržavajte se maksimalnog momenta na ljestvici i nemojte ga prekoračiti.

2.2. NAMJENSKA UPOTREBA

- Za kontrolirano zatezanje vijaka ili matica.
- Za industrijsku i privatnu uporabu.
- Koristiti samo u tehnički besprijekornom i radno sigurnom stanju.
- Ravnomjerno kalibrirajte i poravnajte.

2.3. NEPROPISNJA UPOTREBA

- Izbjegavati Vibracije, nagle pokrete, protresanje i udarce.
- Ne upotrebljavajte kao alat za udaranje i ne bacajte.
- Nemojte koristiti za otpuštanje vijčanih spojeva.
- Nemojte izlagati velikoj vrućini, izravnoj sunčevoj svjetlosti, otvorenom plamenu ili tekućinama.
- Ne raditi preinake na vlastitu ruku.

3. Pregled uređaja



① Otpustite gumb ② Drška ③ Kotačić za podešavanje ④ Prikaz ⑤ Izlazni kvadrat

4. Rukovanje

4.1. OTKLJUČAVANJE / ZAŠTITA



1. Povucite kotačić za podešavanje (3).
- ▶ uređaj otključan.
2. Pritisnite kotačić za podešavanje (3).
- ▶ Uređaj je sigurnosno kopirao.

4.2. PODEŠAVANJE



1. Okrenite kotačić za podešavanje (3) ulijevo (-) / udesno (+).
- ▶ uređaj set (postavljanje).

4.3. OTKLJUČAVANJE I PONOVO POVEZIVANJE



1. Pritisnite gumb za otpuštanje (1).
- ▶ Otključao je pogonjeni kvadrat (5).
- ▶ Promijenite nasadni ključevi.

4.4. POSTUPAK ZATEZANJA



Čim se oglasi klik, doći će do potrebnog Okretni moment-a.

1. Otpustite gumb prema gore.
- ▶ Desna ruka.

2. Otpustite gumb prema dolje.

▶ Lijevo odijelo.

5. Održavanje

Interval	Radovi održavanja	Izvodi
Svakih 5000 postupaka zatezanja ili svakih 12 mjeseci	Ponovna kalibracija, po potrebi poravnati	Korisnička podrška Hoffmann Group

6. Čišćenje

Uklonite prljavštinu čistom, mekom i suhom krpom.

7. Skladištenje

Prije spremanja postavite glavnu kazaljku u nulti položaj okretanjem kućišta sata. Čuvajte u originalnoj ambalaži zaštićeno od svjetla i prašine na suhom mjestu. Čuvati na temperaturama od -10°C do +40°C.

8. Tehnički podaci

Veličina	Vrijednost momenta	Podjela skale	Ukupna duljina	Izlazni kvadrat
500	100 – 500 Nm	5 Nm	830 mm	3/4
800	160 – 800 Nm	5 Nm	1030 mm	3/4
1000	200 – 1000 Nm	5 Nm	1330 mm	3/4

9. Odlaganje u otpad

Pridržavajte se nacionalnih i regionalnih propisa za zaštitu okoliša i zbrinjavanja radi pravilnog odlaganja ili recikliranja. Odvojite metale, nemetale, kompozitne materijale i pomoćne materijale prema vrstama i odložite ih na ekološki prihvatljiv način.

de

en

bg

da

fi

fr

it

hr

lt

nl

no

pl

pt

ro

sv

sk


sl



es

cs

hu

1. Simboliai ir vaizdavimo priemonės

 Perskaitykite naudojimo instrukciją, atkreipkite dėmesį į pastabas, laikykitės tolesnių nurodymų ir visada ją laikykitės pasiekiamoje vietoje.

Įspėjimo simbolis	Reikšmė
 PERSPĖJIMAS	Nurodo pavojų, kuris, jei jo nebus išvengta, gali sukelti lengvų ar vidutinio sunkumo sužalojimų.
PRANEŠIMAS	Nurodo pavojų, kuris, jei jo nebus išvengta, gali sukelti materialinės žalos.
	Nurodo naudingus patarimus ir rekomendacijas, taip pat informaciją, reikalingą efektyviai eksploatacijai be triukščių.

2. Sauga

2.1. ESMINĖS SAUGOS NUORODOS

PERSPĖJIMAS

Perkrova dėl netinkamo veikimo!

Sužeidimų rizika.

- ▶ Pasiekus sukimo momentą, sustabdykite jėgą.
- ▶ Laikykitės nurodyto užveržiamo objekto sukimo momento ir didžiausio dinamometrinio rakto sukimo momento.

PRANEŠIMAS

Perkrova arba neteisingas veikimas

Dinamometrinio rakto arba varžtinės jungties pažeidimas.

- ▶ Laikykitės nustatyto užveržiamo objekto sukimo momento.
- ▶ Atkreipkite dėmesį į maksimalų dinamometrinio rakto sukimo momentą.
- ▶ Prie varžto jungties pritvirtinkite tik stačiu kampu.
- ▶ Nenaudokite ilgintuvų ar šarnyrinių jungčių.
- ▶ Tolygia jėga priveržkite varžtines jungtis.
- ▶ Laikykitės skalėje nurodyto didžiausio sukimo momento ir jo neviršykite.

2.2. NAUDOJIMAS PAGAL PASKIRTĮ

- Kontroliuojamam varžtų ar veržlių priveržimui ir atsukimui.
- Skirtas naudoti pramonėje ir privačiame sektoriuje.
- Naudokite tik techniškai nepriekaištingos ir saugos būsenos prietaisą.
- Reguliariai kalibruokite ir sureguliuokite.

2.3. NETINKAMAS NAUDOJIMAS

- Venkite vibracijos, trūkčiojančių judesių ir smūgių.
- Nenaudokite kaip smūginio įrankio, neišmeskite.
- Nenaudokite sraigtnių jungčių atlaisvinimui.
- Saugokite nuo stipraus karščio, tiesioginių saulės spindulių, atviros liepsnos ar tiesioginio sąlyčio su vandeniu.
- Savavališkai nedarykite jokių pakeitimų.

3. Įrenginio apžvalga



① Atlaisvinimo mygtukas ② Rankena ③ Pavarų dėžė ④ Ekranas ⑤ Išėjimo kvadratas

4. Valdymas

4.1. IŠSAUGOKITE / APSAUGOKITE



1. Patraukite valdymo ratuką (3).
- ▶ Įrenginys atrakintas.
2. Paspauskite valdymo ratuką (3).
- ▶ Prietaisas apsaugotas.

4.2. NUSTATYMAS



1. Pasukite valdymo ratuką (3) į kairę (-) / į dešinę (+).
- ▶ Prietaisas nustatytas.


4.3. ATRAKINKITE IR PERJUNKITE



1. Paspauskite atlaisvinimo mygtuką (1).
- ▶ Atlaisvintas išėjimo kvadratinis kraštas (5).
- ▶ Pakeiskite raktelį.

4.4. PRIVERŽIMO PROCESAS



 Kai tik pasigirsta spragtelėjimas, pasiekiamas reikiamas sukimo momentas.

1. Atlaisvinimo mygtukas rodo į viršų.
- ▶ Dešininis priveržimas.
2. Atlaisvinimo mygtukas rodo žemyn.
- ▶ Kairysis priveržimas.

5. Techninė priežiūra

Intervalas	Techninės priežiūros darbai	Turi atlikti
Kas 5000 užveržimo operacijų arba kas 12 mėnesių	Kalibruokite, jei reikia, sureguliuokite	Hoffmann Group klientų aptarnavimo tarnyba

6. Valymas

Pašalinkite nešvarumus naudodami švrią, minkštą ir sausą šluostę.

7. Laikymas

Prieš sandėliuojant, nustatykite pagrindinę rodyklę į nulinę padėtį pasukdami laikrodžio korpusą. Laikykite originalioje pakuotėje, apsaugotoje nuo šviesos ir nedulkėtoje, sausoje vietoje. Kai sandėliavimo temperatūra tarp -10°C ir +40°C.

8. Techniniai duomenys

Dydis	Priveržimo vertė	Skalės padalos	Bendras ilgis	Išėjimo kvadratas
500	100 – 500 Nm	5 Nm	830 mm	3/4
800	160 – 800 Nm	5 Nm	1030 mm	3/4
1000	200 – 1000 Nm	5 Nm	1330 mm	3/4

9. Šalinimas

Norėdami tinkamai pašalinti ar perdirbti, laikykitės nacionalinių ir regioninių aplinkos apsaugos ir utilizavimo taisyklių. Atskirkite metalus, nemetalus, kompozitus ir pagalbinės medžiagas pagal rūšis ir šalinkite aplinkai tinkamu būdu.

1. Symbolen en aanduidingsmiddelen



Handleiding lezen, in acht nemen, voor later gebruik bewaren en te allen tijde beschikbaar houden.

Waarschuwingssymbolen	Betekenis
VOORZICHTIG	Duidt een gevaar aan, dat licht of middelmatig letsel tot gevolg kan hebben als het niet wordt voorkomen.
LET OP	Duidt een gevaar aan, dat materiële schade tot gevolg kan hebben als het niet wordt voorkomen.
	Duidt nuttige tips en aanwijzingen aan, evenals informatie voor een efficiënt en storingsvrij gebruik.

2. Veiligheid

2.1. BASISVEILIGHEIDINSTRUCTIES

VOORZICHTIG

Overbelasting door onjuiste bediening!

Gevaar voor letsel.

- ▶ Krachtaanzet stoppen als het draaimoment is bereikt.
- ▶ Voorgeschreven draaimoment van het aan te halen object en maximaal draaimoment van de momentsleutel in acht nemen.

LET OP

Overbelasting of onjuiste bediening

Beschadiging van de momentsleutel of schroefverbinding.

- ▶ Voorgeschreven draaimoment van het aan te halen object in acht nemen.
- ▶ Maximaal draaimoment van de momentsleutel in acht nemen.
- ▶ Alleen in een rechte hoek op de schroefverbinding plaatsen.
- ▶ Geen verlengstukken of scharnierverbindingen gebruiken.
- ▶ Schroefverbindingen met gelijkmatige kracht aanhalen.
- ▶ Maximaal draaimoment van de schaal in acht nemen en niet overschrijden.

2.2. BEOOGD GEBRUIK

- Voor gecontroleerd aanhalen van bouten of moeren.
- Voor industrieel en particulier gebruik.
- Alleen gebruiken in technisch onberispelijke en bedrijfszekere staat.
- Regelmatig laten kalibreren en afstellen.

2.3. ONJUIST GEBRUIK

- Trillingen, schokgewijze bewegingen, schokken en slagen voorkomen.
- Niet als slaggereedschap gebruiken, niet werpen.
- Niet gebruiken voor het losdraaien van schroefverbindingen.
- Niet blootstellen aan grote hitte, direct zonlicht, open vuur of vloeistoffen.
- Niet zelf ombouwen.

3. Overzicht van het apparaat



① Laat de knop los ② Handvat ③ Stelwiel ④ Display ⑤ Uitgangsvierkant

4. Bediening

4.1. ONTGRENDELEN/BEVEILIGEN



1. Trek aan het stelwiel (3).

- ▶ apparaat ontgrendeld.

2. Druk op het instelwiel (3).

- ▶ apparaat heeft een back-up gemaakt.

4.2. AANPASSEN



1. Draai het instelwiel (3) naar links (-) / rechts (+).

- ▶ Apparaat set.

4.3. ONTGRENDELEN EN OPNIEUW VERBINDEN



1. Druk op de ontgrendelknop (1).

- ▶ uitgangsvierkant (5) ontgrendeld.

- ▶ Wijzig de dopsleutel.

4.4. AANHAALPROCEDURE



Zodra het klikgeluid klinkt, wordt het vereiste koppel bereikt.

1. De ontgrendelknop wijst omhoog.

- ▶ Rechts.

2. Ontgrendelknop wijst omlaag.

- ▶ Linker pak.

5. Onderhoud

Interval	Onderhoudswerkzaamheden	Uit te voeren door
Telkens na 5000 aanhaalprocedures of telkens na 12 maanden	Herkalibreren, zo nodig afstellen	Klantenservice Hoffmann Group

6. Reiniging

Verontreinigingen met schone, zachte en droge doek verwijderen.

7. Opslag

Vóór opslag de hoofdwijzer op nulpositie zetten door de meetklokbehuizing te draaien. In originele verpakking, beschermd tegen licht en stofvrij op een droge plaats opslaan. Bij temperaturen tussen -10 °C en +40 °C opslaan.


8. Technische gegevens



Grootte	Aanhaalmoment	Schaalverdeling	Totale lengte	Uitgangsvierkant
500	100 – 500 Nm	5 Nm	830 mm	3/4
800	160 – 800 Nm	5 Nm	1030 mm	3/4
1000	200 – 1000 Nm	5 Nm	1330 mm	3/4

9. Weggoien

Nationale en regionale milieubeschermings- en afvalverwerkingsvoorschriften voor correcte afvalverwerking of recycling in acht nemen. Metalen, niet-metalen, composieten en hulpstoffen naar type scheiden en op een milieuvriendelijke manier afvoeren.

1. Symboler og visningsmidler

 Les instruksjonsboken, følg den, oppbevar den for senere bruk og hold den alltid tilgjengelig.

Varselsymboler	Betydning
 FORSIKTIG	Kjennemerker en fare som kan føre til lite eller middels alvorlige personskader dersom den ikke unngås.
LES DETTE	Kjennemerker en fare kan føre til materielle skader dersom den ikke unngås.
	Kjennemerker nyttige tips og merknader samt informasjon om effektiv og feilfri drift.

2. Sikkerhet

2.1. GRUNNLEGGENDE SIKKERHETSHENVISNINGER

FORSIKTIG

Overbelastning på grunn av feil betjening!

Fare for personskader.

- ▶ Stopp påføringen av kraft når dreiemomentet er nådd.
- ▶ Overhold angitte moment for gjenstanden som skal strammes, og maksimalt moment for momentnøkkelen.

LES DETTE

Overbelastning eller feil betjening

Skader på momentnøkkelen eller skruforbindingen.

- ▶ Overhold foreskrevet dreiemoment for gjenstanden som skal strammes.
- ▶ Vær oppmerksom på momentnøkkelen maksimale dreiemoment.
- ▶ Skal ikke settes i rett vinkel på skruforbindingen.
- ▶ Ikke bruk forlengelse eller leddkoblinger.
- ▶ Stram skruforbindingene med jevn kraft.
- ▶ Vær oppmerksom maks. moment på skalaen; skal ikke overskrides.

2.2. KORREKT BRUK

- Til kontrollert stramming av skruer eller mutre.
- Til industriell og privat bruk.
- Skal kun brukes i forskriftsmessig teknisk og driftssikker stand.
- Sørg for regelmessig kalibrering og justering.

2.3. IKKE-KORREKT BRUK

- Unngå vibrasjoner, rykkaktige bevegelser, støt og slag.
- Skal ikke brukes som slagverktøy og ikke kastes.
- Ikke bruk til å løsne niplene.
- Må ikke utsettes for sterk varme, direkte sollys, åpen ild eller væsker.
- Ikke utfør egenmektige konstruksjonsendringer.

3. Apparatoversikt



① Utløserknapp ② Håndtak ③ Justeringshjul ④ Skjerm ⑤ Utgangs-kvadrat

4. Betjening

4.1. LÅS OPP / SIKRE



1. Trekk i justeringshjulet (3).
- ▶ Enheten er låst opp.
2. Trykk på justeringshjulet (3).
- ▶ Enhet sikret.

4.2. JUSTER



1. Drei justeringshjulet (3) til venstre (-) / høyre (+).
- ▶ Enhetssett.


4.3. LÅS OPP OG KOBLE TIL IGJEN



1. Trykk på utløserknappen (1).
- ▶ Åpne den drevne firkanten (5).
 - ▶ Skift pipenøkkelen.

4.4. STRAMMING



 Så snart klikkstøyen høres, er det nødvendige dreiemomentet nådd.

1. Utløserknappen peker oppover.
- ▶ Høyre.

2. Slipp knappene ned.

▶ Venstre dress.

5. Vedlikehold

Intervall	Vedlikeholdsarbeider	Skal utføres av
Hver 5000. stramming eller hver 12. måned	Ny kalibrering, ev. justering	Kundeservice Hoffmann Group

6. Rengjøring

Fjern smuss med en ren, myk og tørr klut.

7. Lagring

Før lagring setter du hovedpekeren i nullposisjonen ved å vri på målerhuset. Oppbevares beskyttet mot lys og støvfritt i originalemballasjen på et tørt sted. Lagres ved temperaturer mellom -10°C og +40°C.

8. Tekniske data

Størrelse	Tiltrekkingsve rdi	Skalainndeling	Total lengde	Utgangs-kvadrat
500	100 – 500 Nm	5 Nm	830 mm	3/4
800	160 – 800 Nm	5 Nm	1030 mm	3/4
1000	200 – 1000 Nm	5 Nm	1330 mm	3/4

9. Avfallsbehandling

Overhold nasjonale og regionale forskrifter om miljøvern og avfallshåndtering og kasser eller resirkuler på forskriftsmessig måte. Metaller, metalloider, kompositter og hjelpestoffer må sorteres etter sorter og kasseres på en miljøvennlig måte.

1. Symbole i środki prezentacji informacji



Należy zapoznać się z instrukcją obsługi i przestrzegać jej oraz zachować ją na przyszłość, przechowując w dostępnym miejscu.

Symbole ostrzegawcze	Znaczenie
PRZESTROGA	Informuje o zagrożeniu, które może spowodować średnie lub lekkie obrażenia ciała, jeżeli nie da się go uniknąć.
NOTYFIKACJA	Informuje o zagrożeniu, które może spowodować straty materialne, jeżeli nie da się go uniknąć.
	Umieszczony obok porad i wskazówek, a także informacji zapewniających wydajną i bezawaryjną eksploatację.

2. Bezpieczeństwo

2.1. PODSTAWOWE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA



Przeciążenie spowodowane nieprawidłową obsługą!

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń.

- ▶ Przerwać przyłożenie siły po osiągnięciu momentu obrotowego.
- ▶ Przestrzegać domyślnego momentu obrotowego dokręcanego obiektu i maksymalnego momentu obrotowego klucza dynamometrycznego.



Przeciążenie lub nieprawidłowa obsługa

Uszkodzenie klucza dynamometrycznego lub złączki.

- ▶ Przestrzegać domyślnego momentu obrotowego dokręcanego obiektu.
- ▶ Przestrzegać maksymalnego momentu obrotowego klucza dynamometrycznego.
- ▶ Nasadzać na złączkę wyłącznie pod kątem prostym.
- ▶ Nie stosować przedłużek ani złączy przegubowych.
- ▶ Złączki należy dokręcać z równomierną siłą.
- ▶ Przestrzegać maksymalnego momentu obrotowego skali i nie przekraczać go.

2.2. UŻYTKOWANIE ZGODNIE Z PRZEZNACZENIEM

- Do kontrolowanego dokręcania śrub i nakrętek.
- Przeznaczony do zastosowań przemysłowych i domowych.
- Stosować wyłącznie urządzenie znajdujące się w stanie nienagannym technicznie i umożliwiającym bezpieczną eksploatację.
- Regularnie przeprowadzać kalibrację i regulację.

2.3. NIEWŁAŚCIWE UŻYTKOWANIE

- Unikać wibracji, gwałtownych ruchów, wstrząsów i uderzeń.
- Nie stosować jako młotka, nie rzucać.
- Nie stosować do odkręcania złązek.
- Nie wystawiać na działanie wysokiej temperatury, bezpośredniego promieniowania słonecznego, otwartego ognia ani bezpośredniego kontaktu z cieczami.
- Nie dokonywać żadnych samodzielnych modyfikacji.

3. Przegląd części urządzenia



① Zwolnić przycisk ② Uchwyt ③ Pokrętko regulacyjne ④ Wyświetlacz ⑤ Czworokąt odbioru napędu

4. Obsługa

4.1. ODBLOKUJ / ZABEZPIECZ



1. Pociągnąć pokrętko regulacyjne (3).

- ▶ urządzenie odblokowane.
- 2. Nacisnąć pokrętko regulacyjne (3).
- ▶ Urządzenie blokowane.

4.2. WYREGULOWAĆ



1. Pokrętko regulacyjne (3) toczenie w lewo (-) / w prawo (+).

- ▶ zestaw urządzenie.

4.3. ODBLOKUJ I PODŁĄCZ PONOWNIE



1. Nacisnąć przycisk zwalniający (x1).

- ▶ Czworokąt odbioru napędu (5) odblokowany.
- ▶ Zmień klucz nasadowy.

4.4. PROCES DOKRĘCANIA



Gdy tylko usłyszysz odgłos kliknięcia, osiągnięty zostanie wymagany moment obrotowy.

1. Przycisk zwalniający wskazuje w górę.
- ▶ Prawa strona.
2. Przycisk zwalniający jest skierowany w dół.
- ▶ Kombinezon po lewej stronie.

5. Konserwacja

Częstotliwość	Czynności konserwacyjne	Wykonanie
Co 5000 procesów dokręcania lub co 12 miesięcy	Ponownie skalibrować, w razie potrzeby wyregulować	Dział obsługi klienta Hoffmann Group

6. Czyszczenie

Usunąć zanieczyszczenia czystą, miękką i suchą ściereczką.

7. Magazynowanie

Przed magazynowaniem ustawić wskaźnik główny w pozycji zerowej, obracając obudowę wskaźnika zegarowego. Przechowywać w oryginalnym opakowaniu, w suchym i chronionym przed światłem i kurzem miejscu. Przechowywać w temperaturze od -10°C do +40°C.

8. Dane techniczne

Rozmiar	Wartość momentu obrotowego dociągania	Podziałka skali	długość całkowita	Czworokąt odbioru napędu
500	100–500 Nm	5 Nm	830 mm	3/4
800	160–800 Nm	5 Nm	1030 mm	3/4
1000	200–1000 Nm	5 Nm	1330 mm	3/4

9. Utylizacja

Przestrzegać krajowych i lokalnych przepisów dotyczących ochrony środowiska i utylizacji regulujących prawidłowe usuwanie i recykling odpadów. Metale, niemetale, materiały kompozytowe i pomocnicze należy posegregować i zutylizować w sposób nieszkodliwy dla środowiska naturalnego.

HOLEX Chave dinamométrica com escala de ajuste

1. Símbolos e meios de representação



Ler e respeitar o manual de instruções, guardar para referência futura e manter sempre disponível para consulta.

Símbolos de aviso	Significado
CUIDADO	Identifica um perigo que pode causar ferimentos ligeiros ou de gravidade média se não for evitado.
AVISO	Identifica um perigo que pode causar danos materiais se não for evitado.
	Identifica dicas e indicações úteis, assim como informações para um funcionamento eficiente e isento de falhas.

2. Segurança

2.1. INDICAÇÕES BÁSICAS DE SEGURANÇA

CUIDADO

Sobrecarga devido a utilização incorreta!

Perigo de ferimentos.

- ▶ Parar a aplicação de força quando o binário é atingido.
- ▶ Observar o binário especificado do objeto a apertar e o binário máximo da chave dinamométrica.

AVISO

Sobrecarga ou utilização incorreta

Danos na chave dinamométrica ou na união roscada.

- ▶ Respeitar o binário de aperto indicado para o objeto a apertar.
- ▶ Respeitar o binário de aperto máximo da chave dinamométrica.
- ▶ Aplicar apenas em ângulo reto relativamente à união roscada.
- ▶ Não utilizar prolongamentos nem uniões articuladas.
- ▶ Apertar as uniões roscadas aplicando uma força uniforme.
- ▶ Observar e não ultrapassar o binário máximo da escala.

2.2. USO PRETENDIDO

- Para o aperto controlado de parafusos ou porcas.
- Adequado para o uso industrial e privado.
- Usar apenas em estado impecável e seguro do ponto de vista técnico e operacional.
- Solicitar a calibração e o ajuste regulares.

2.3. UTILIZAÇÃO NÃO AUTORIZADA

- Evitar vibrações, movimentos bruscos, choques e impactos.
- Não utilizar como ferramenta de impacto, não atirar.
- Não utilizar para desapertar uniões roscadas.
- Não expor a calor intenso, radiação solar direta, chama aberta ou líquidos.
- Não realizar conversões por conta própria.

3. Vista geral do aparelho



① Botão de libertação ② Pega ③ Ajustar a roda ④ Visor ⑤ Quadrado de saída

4. Operação

4.1. DESBLOQUEAR/PROTEGER



1. Puxe a roda de regulação (3).
 - ▶ aparelho desbloqueado.
2. Prima a roda de regulação (3).
 - ▶ Aparelho bloqueado.

4.2. AJUSTAR



1. Rode a roda de regulação (3) para a esquerda (-) / direita.
 - ▶ aparelho set.

4.3. DESBLOQUEIE E VOLTE A LIGAR



1. Prima o botão de libertação (1).
 - ▶ Desbloqueou o quadrado conduzido (5).
 - ▶ Mude o chave de caixa.

4.4. PROCESSO DE APERTO



1. Assim que o ruído de clique soa, o binário necessário é atingido.
 1. O botão de libertação aponta para cima.
 - ▶ Lado direito.
 2. O botão de libertação aponta para baixo.
 - ▶ Fato do lado esquerdo.

5. Manutenção

Intervalo	Trabalhos de manutenção	A executar por
A cada 5000 processos de aperto ou todos os 12 meses	Recalibrar; ajustar, se necessário	Serviço ao cliente Hoffmann Group

6. Limpeza

Remover as impurezas com um pano limpo, macio e seco.

7. Armazenamento

Antes do armazenamento, colocar o ponteiro principal na posição zero rodando a caixa do relógio. Guardar na embalagem original protegida do sol e sem pó num local seco. Armazenar a temperaturas entre -10°C e +40°C.

8. Dados técnicos

Tamanho	Valor de aperto	Divisão da escala	Comprimento total	Quadrado de saída
500	100 – 500 Nm	5 Nm	830 mm	3/4
800	160 – 800 Nm	5 Nm	1030 mm	3/4
1000	200 – 1000 Nm	5 Nm	1330 mm	3/4

9. Eliminação

Observar os regulamentos nacionais e regionais de proteção ambiental e eliminação para a eliminação ou a reciclagem adequadas. Separar metais, não metais, compósitos e materiais auxiliares por tipo e eliminá-los de forma ambientalmente correta.

1. Simboluri și mijloace de reprezentare



Citiți manualul de utilizare, respectați-l, păstrați-l pentru referințe ulterioare și păstrați-l accesibil în orice moment.

Simboluri de avertizare	Semnificație
PRECAUȚIE	Marchează un pericol care poate provoca vătămare corporală minoră sau moderată, dacă nu este evitat.
INDICAȚIE	Marchează un pericol care poate provoca pagube materiale, dacă nu este evitat.
	Marchează sfaturile și instrucțiunile utile, precum și informații pentru o funcționare eficientă și fără defectțiuni.

2. Siguranță

2.1. INSTRUCȚIUNI FUNDAMENTALE DE SIGURANȚĂ

PRECAUȚIE

Supraîncărcare din cauza utilizării incorecte!

Pericol de vătămare.

- ▶ Oprți aplicarea forței atunci când momentul de torsiune este atins.
- ▶ Respectați momentul specificat al obiectului de strâns și momentul maxim al cheii dinamometrice.

INDICAȚIE

Suprasarcina sau operarea incorectă

Deteriorarea cheii dinamometrice sau a îmbinării cu șurub.

- ▶ Respectați momentul de rotație prescris al obiectului de strângere.
- ▶ Respectați momentul de rotație maxim al cheii dinamometrice.
- ▶ Folosiți-o doar pe îmbinare cu șurub în unghi drept.
- ▶ Nu utilizați prelungitoare sau conexiuni articulate.
- ▶ Strângeți îmbinările cu șurub cu forță uniformă.
- ▶ Respectați momentul maxim al scalei și nu îl depășiți.

2.2. UTILIZARE CONFORM DESTINAȚIEI

- Pentru strângerea controlată a șuruburilor și piulițelor.
- Pentru uz industrial și privat.
- Folosiți-l doar dacă este în stare tehnică bună și sigur pentru funcționare.
- Calibrați și ajustați în mod regulat.

2.3. UTILIZARE NECORESPUNZĂTOARE

- Evitați vibrațiile, mișcările sacadate, șocurile și impacturile.
- Nu utilizați ca instrument de lovire, nu aruncați.
- Nu utilizați pentru a slăbi conexiunile cu șuruburi.
- A nu se expune la căldură excesivă, la lumina directă a soarelui, la flacără deschisă sau la lichide.
- Nu efectuați nicio modificare neautorizată.

3. Prezentare generală a dispozitivului



① Eliberați butonul ② Mâner ③ Roată de reglare ④ Afîșaj ⑤ Pătrat de ieșire

4. Operare

4.1. DEBLOCARE/SECURIZARE



1. Trageți roata de reglare (3).
- ▶ Dispozitiv deblocat.
2. Apăsați roata de reglare (3).
- ▶ Dispozitiv securizat.

4.2. REGLAȚI



1. Rotiți roata de reglare (3) la stânga (-) / la dreapta (+).
- ▶ Set dispozitiv.

4.3. DEBLOCAȚI ȘI RECONECTAȚI



1. Apăsați butonul de eliberare (1).
- ▶ Deblocați pătratul acționat (5).
 - ▶ Schimbați cheia tubulară.

4.4. PROCESUL DE STRÂNGERE



De îndată ce se aude zgomotul de clic, se atinge cuplul necesar.

1. Butonul de eliberare este în sus.
- ▶ Dreapta.

2. Butonul de eliberare este orientat în jos.

- ▶ Costum din partea stângă.

5. Întreținere

Interval	Lucrări de întreținere	Efectuat de
Fiecare 5000 de operații de strângere sau la fiecare 12 luni	Recalibrați, ajustați dacă este necesar	Serviciul pentru clienți Hoffmann Group

6. Curățare

Îndepărtați murdăria cu o lavetă curată, moale și uscată.

7. Depozitare

Înainte de depozitare, setați indicatorul principal în poziția zero rotind carcasa ceasului. A se depozita în ambalajul original, într-un loc uscat, ferit de lumină și fără praf. Depozitați la temperaturi cuprinse între -10°C și +40°C.

8. Date tehnice


Dimensiuni	Valoare de strângere	Građație	Lungimea totală	Pătrat de antrenare
500	100 – 500 Nm	5 Nm	830 mm	3/4
800	160 – 800 Nm	5 Nm	1030 mm	3/4
1000	200 – 1000 Nm	5 Nm	1330 mm	3/4


9. Eliminarea deșeurilor

Respectați prevederile naționale și pe cele regionale privind protecția mediului și eliminarea deșeurilor, în sensul eliminării sau reciclării corecte a acestora. Separați metalele, nemetalele, materialele compozite și consumabilele și eliminați-le ecologic.

HOLEX momentnyckel med justeringskala

1. Symboler och återgivningsätt

 Läs, beakta och förvara bruksanvisningen för senare användning och se till att den alltid är tillgänglig.

Varningsymboler	Innebörd
 OBSERVA	Anger en risk som kan medföra lätta eller måttliga kroppsskador om den inte undanröjs.
OBS	Anger en risk som kan medföra saksador om den inte undanröjs.
	Anger användbara tips och anvisningar samt information för en effektiv och felfri drift.

2. Säkerhet

2.1. GRUNDLÄGGANDE SÄKERHETSFORESKRIFTER

FÖRSIKTIGHET

Överbelastning på grund av felmanövrering!

Risk för personsador.

- ▶ Sluta applicera kraft när vridmomentet har uppnåtts.
- ▶ Observera det föreskrivna vridmomentet för åtdragningsobjektet och den maximala vridmomentet för momentnyckeln.

OBS!

Överlast eller felmanövrering

Skador på momentnyckeln eller skruvkopplingen.

- ▶ Följ det föreskrivna vridmomentet för det åtdragna föremålet.
- ▶ Följ momentnyckelns största vridmoment.
- ▶ Ansätt nyckeln bara i rätt vinkel mot skruvkopplingen.
- ▶ Använd inte förlängningar eller ledade kopplingar.
- ▶ Dra åt skruvkopplingar med likformig kraft.
- ▶ Observera skalans maximala vridmoment och överskrid det inte.

2.2. AVSEDD ANVÄNDNING

- För kontrollerad åtdragning av skruvar eller muttrar.
- För kommersiell och privat användning.
- Använd endast i tekniskt felfritt och driftsäkert tillstånd.
- Låt kalibrera och justera det regelbundet.

2.3. FELAKTIG ANVÄNDNING

- Undvik vibrationer, ryckiga rörelser, svängningar och slag.
- Använd inte verktyget som slagverktyg och kasta det inte.
- Får inte användas för att lossa skruvkopplingar.
- Utsätt inte lampan för stark värme, direkt solljus, öppen eld eller vätskor.
- Utför inga egenmäktiga ombyggnader.

3. Apparatöversikt



① Släpp knappen ② Handtag ③ Justeringshjul ④ Display ⑤ uttagsfyrkant

4. Manövrering

4.1. LÅS UPP/SÅKRA



1. Dra i justeringshjulet (3).
- ▶ apparat olåst.
2. Tryck på inställningsratten (3).
- ▶ apparat backade upp.

4.2. JUSTERA



1. Vrid justeringsratten (3) åt vänster (-)/höger (+).
- ▶ Apparat-uppsättning.

4.3. LÅS UPP OCH ÅTERANSLUT



1. Tryck på frigöringsknappen (1).
- ▶ Utagsfyrkant (5) olåst.
- ▶ Ändra hylsnyckel.

4.4. ÅTDRAGNING



1. Så snart du klickar på ljud nås önskad vridmoment.
1. Frigöringsknappen pekar uppåt.
- ▶ Höger.

2. Frigöringsknappen pekar nedåt.

- ▶ Vänster dräkt.

5. Service

Intervall	Servicearbeten	Utförs av
Med 5000 åtdragningsars eller 12 månaders intervall	Kalibrera om och justera vid behov	Hoffmann Groups kundtjänst

6. Rengöring

Ta bort smuts med en ren och torr trasa.

7. Förvaring

Ställ huvudvisaren i nolläge genom att vrida på klockboetten före lagring. Förvara i originalförpackningen på en ljusskyddad, dammfri och torr plats. Förvara vid temperaturer mellan -10°C och +40°C.

8. Tekniska data

Storlek	Åtdragningsmoment	Skalgradering	Total längd	Utagsfyrkant
500	100 – 500 Nm	5 Nm	830 mm	3/4
800	160 – 800 Nm	5 Nm	1030 mm	3/4
1000	200 – 1000 Nm	5 Nm	1330 mm	3/4

9. Avfallshantering

Följ nationella och regionala miljöskydds- och avfallsbestämmelser för fackmässig avfallshantering eller återvinning. Separera metaller, icke-metaller, kompositter och hjälpmaterial och omhänderta dem miljömässigt korrekt.

1. Symboly a zobrazovacie prostriedky



Prečítajte si návod na obsluhu, dodržiavajte v ňom uvedené pokyny, uschovajte ho pre neskoršie použitie a uložte ho na také miesto, aby bol vždy k dispozícii.

Výstražné symboly	Význam
UPOZORNENIE	Označuje nebezpečenstvo, ktoré, ak sa mu nezabráni, môže mať za následok ľahké alebo stredne ťažké zranenie.
OZNÁMENIE	Označuje nebezpečenstvo, ktoré, ak sa mu nezabráni, môže spôsobiť vecné škody.
	Označuje užitočné tipy a rady, ako aj informácie pre efektívnu a bezproblémovú prevádzku.

2. Bezpečnosť

2.1. ZÁKLADNÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

UPOZORNENIE

Preťaženie v dôsledku nesprávnej obsluhy!

Nebezpečenstvo poranenia.

- ▶ Po dosiahnutí krútiaceho momentu prestaňte vyvíjať silu.
- ▶ Dodržiavajte predpísaný krútiaci moment ťahovaného predmetu a maximálny krútiaci moment momentového kľúča.

OZNÁMENIE

Preťaženie alebo nesprávna obsluha

Poškodenie momentového kľúča alebo skrutkového spoja.

- ▶ Dodržiavajte predpísaný krútiaci moment ťahovacieho objektu.
- ▶ Dodržiavajte maximálny krútiaci moment momentového kľúča.
- ▶ Na skrutkové spoje nasadzujte iba v pravom uhle.
- ▶ Nepoužívajte predĺženia ani kĺbové spojenia.
- ▶ Skrutkové spoje ťahujte rovnomernou silou.
- ▶ Dodržiavajte maximálny krútiaci moment stupnice a neprekračujte ho.

2.2. ZAMÝŠĽANÉ POUŽITIE

- Na kontrolované ťahovanie skrutiek alebo matíc.
- Na priemyselné a súkromné použitie.
- Používajte len v technicky bezchybnom a prevádzkovo bezpečnom stave.
- Zariadenie pravidelne kalibrujte a nastavujte.

2.3. POUŽÍVANIE V ROZPORE S URČENÍM

- Zabráňte vibráciám, trhavým pohybom, traseniu a nárazom.
- Nepoužívajte ako príklepový nástroj, nehádzte.
- Nepoužívajte na uvoľnenie skrutkových spojov.
- Tovar sa nesmie vystavovať vysokým teplotám, priamemu slnečnému žiareniu, otvorenému ohňu ani kvapalinám.
- Nevykonávajte žiadne neoprávnené úpravy.

3. Prehľad zariadenia



① Uvoľnite tlačidlo ② Rukoväť ③ Nastavovacie koliesko ④ Displej ⑤ Výstupný štvorec

4. Obsluha

4.1. ODOMKNUTIE/ZABEZPEČENIE



1. Potiahnite nastavovacie koliesko (3).

- ▶ Zariadenie odomknuté.
- 2. Stlačte nastavovacie koliesko (3).
- ▶ Zabezpečené zariadenie.

4.2. NASTAVTE



1. Otáčajte nastavovacím kolieskom (3) doľava (-)/doprava (+).

- ▶ Zariadenie je nastavené.

4.3. ODOMKNITE A ZNOVA PRIPOJTE



- 1. Stlačte uvoľňovacie tlačidlo (1).
- ▶ Odomknuté hnaným štvorcom (5).
- ▶ Vymeňte zakladací kľúč.

4.4. PROCES ŤAHOVANIA



Hneď ako zaznie zvuk kliknutia, dosiahne sa požadovaný krútiaci moment.

1. Tlačidlo uvoľnenia sa points up.
- ▶ Pravá strana.
2. Uvoľňovacie tlačidlo smeruje nadol.
- ▶ Oblek na ľavej strane.

5. Údržba

Interval	Údržbové práce	Prácu vykonáva
Každých 5000 procesov ťahovania alebo každých 12 mesiacov	Rekalibrácia, v prípade potreby nastavenie	Zákaznícka služba Hoffmann Group

6. Čistenie

Nečistoty odstráňte čistou, mäkkou a suchou utierkou.

7. Skladovanie

Pre uskladnením nastavte hlavný ukazovateľ do nulovej polohy otočením puzdra meradla. Skladujte v originálnom obale chránenom pred svetlom a bez prachu v suchom prostredí. Skladujte pri teplote medzi -10°C a +40°C.

8. Technické údaje

Veľkosť	Hodnota ťahovania	Rozdelenie stupnice	Celková dĺžka	Výstupný štvorec
500	100 – 500 Nm	5 Nm	830 mm	3/4
800	160 – 800 Nm	5 Nm	1030 mm	3/4
1000	200 – 1000 Nm	5 Nm	1330 mm	3/4

9. Likvidácia

Na odbornú likvidáciu a recykláciu je potrebné dodržiavať národné a regionálne predpisy na ochranu životného prostredia a likvidáciu. Kovy, nekovy, spájacie a pomocné materiály sa musia triediť a ekologicky likvidovať.

HOLEX momentni ključ z merilno skalo

1. Simboli in izrazna sredstva



Navodila za uporabo morate prebrati, jih upoštevati, shraniti za poznejšo uporabo in imeti vedno na voljo.

Opozorilni simboli	Pomen
POZOR	Označuje nevarnost, ki lahko privede do lažje ali srednje poškodbe, če je ne preprečite.
OBVESTILO	Označuje nevarnost, ki lahko privede do materialne škode, če je ne preprečite.
	Označuje uporabne nasvete in napotke ter informacije za učinkovito in nemoteno delovanje.

2. Varnost

2.1. OSNOVNA VARNOSTNA NAVODILA

POZOR

Preobremenitev zaradi napačne uporabe!

Nevarnost telesnih poškodb.

- ▶ Ko je dosežen vrtilni moment, ustavite uporabo sile.
- ▶ Upoštevajte predpisani vrtilni moment predmeta, ki ga pritegujete, in največji vrtilni moment momentnega ključa.

OBVESTILO

Preobremenitev ali napačna uporaba

Poškodba momentnega ključa ali vijaka priključka.

- ▶ Upoštevajte predpisan vrtilni moment zateznega objekta.
- ▶ Upoštevajte maksimalni vrtilni moment momentnega ključa.
- ▶ Namestite samo pravokotno na vijaki priključek.
- ▶ Ne uporabljajte podaljškov ali pregibnih povezav.
- ▶ Vijake priključke zategnite z enakomerno silo.
- ▶ Upoštevajte največji vrtilni moment merilne ure in ga ne presežite.

2.2. NAMEN UPORABE

- Za nadzorovano zategovanje vijakov ali matic.
- Za industrijsko in zasebno uporabo.
- Uporabljajte samo v tehnično brezhibnem in za delovanje varnem stanju.
- Poskrbite za redno izvajanje kalibriranja in justiranja.

2.3. NAPAČNA UPORABA

- Izogibajte se vibracijam, sunkovitim gibom, udarcem in trkom.
- Ne uporabljajte kot orodje za udarjanje, ne mečite.
- Ne uporabljajte za odvijanje vijakov priključkov.
- Svetilke ne izpostavljajte vročini, neposredni sončni svetlobi, odprtemu ognju ali tekočinam.
- Predelave niso dovoljene.

3. Pregled naprave



① Gumb za sprostitve ② Ročaj ③ Nastavitveno kolesce ④ Zaslon ⑤ Izhodni kvadrat

4. Uporaba

4.1. ODKLENITE/ZAVARUJTE



1. Povlecite nastavitveno kolesce (3).

- ▶ naprava odklenjen.

2. Pritisnite nastavitveno kolesce (3).

- ▶ naprava je podprt.

4.2. PRILAGODITE



1. Nastavitveno kolesce (3) obrnite levo (-)/desno (+).

- ▶ Komplet naprava.

4.3. ODKLENITE IN PONOVO VZPOSTAVITE POVEZAVO



1. Pritisnite gumb za sprostitve (1).

- ▶ Pogonski 4-kotnik (5) odklenjen.

- ▶ Spremenite nasadni ključ s t-ročajem.

4.4. POSTOPEK ZATEGOVANJA



Takoj, ko zaslišite klik, je dosežen zahtevani navor.

1. Gumb za sprostitve kaže navzgor.

- ▶ Desno.

2. Gumb za sprostitve je obrnjen navzdol.

- ▶ Leva obleka.

5. Vzdrževanje

Interval	Vzdrževalna dela	Izvede
Na 5000 postopkov zategovanja ali na 12 mesecev	Ponovno kalibriranje, po potrebi justiranje	Servis za stranke Hoffmann Group

6. Čiščenje

Umazanijo odstranite s čisto, mehko in suho krpo.

7. Shranjevanje

Pred shranjevanje z vrtenjem ohišja merilne ure nastavite glavni kazalec na ničelni položaj. Shranjujte v originalni embalaži, na suhem mestu, zaščitenem pred svetlobo in prahom. Shranjujte pri temperaturah med -10°C in +40°C.

8. Tehnični podatki

Velikost	Zatezni moment	Delitev skale	Skupna dolžina	Pogonski 4-kotnik
500	100–500 Nm	5 Nm	830 mm	3/4
800	160–800 Nm	5 Nm	1030 mm	3/4
1000	200–1000 Nm	5 Nm	1330 mm	3/4

9. Odstranjevanje

Za pravilno odstranjevanje ali recikliranje upoštevajte nacionalne in regionalne predpise za varstvo okolja in odstranjevanje. Kovine, nekovine, kompozitne materiale in pomožne snovi ločite glede na vrsto in jih odstranite na okolju varen način.

1. Símbolos y medios de representación



Lea el manual de instrucciones, téngalo en cuenta y consérvelo para futuras consultas en cualquier momento.

Símbolos de advertencia	Significado
ATENCIÓN	Identifica un peligro que puede ocasionar lesiones leves o medianamente graves si no se evita.
AVISO	Identifica un peligro que puede ocasionar daños materiales si no se evita.
i	Identifica consejos e indicaciones útiles, así como informaciones, para un funcionamiento eficaz y sin anomalías.

2. Seguridad

2.1. INDICACIONES DE SEGURIDAD BÁSICAS

ATENCIÓN

Sobrecarga debido a una operación incorrecta.

Peligro de lesiones.

- ▶ Detener la aplicación de fuerza cuando se haya alcanzado el par de giro.
- ▶ Tener en cuenta el par de giro prescrito del objeto a apretar y el par de giro máximo de la llave dinamométrica.

AVISO

Sobrecarga o manejo incorrecto

Daños en la llave dinamométrica o en el atornillado.

- ▶ Tener en cuenta el par de giro prescrito del objeto a apretar.
- ▶ Tener en cuenta el par de giro máximo de la llave dinamométrica.
- ▶ Utilizar solo en atornillado rectangular.
- ▶ No utilizar prolongaciones o articulaciones.
- ▶ Apretar los atornillados con fuerza uniforme.
- ▶ Observe el par de giro máximo de la escala y no lo exceda.

2.2. USO CONFORME A LO PREVISTO

- Para el apriete controlado de tornillos o tuercas.
- Para el uso industrial y particular.
- Utilizar solo en estado técnicamente inmejorable y seguro para el funcionamiento.
- Se debe hacer calibrar y ajustar regularmente.

2.3. UTILIZACIÓN INDEBIDA

- Evitar las vibraciones, movimientos bruscos, golpes e impactos.
- No utilizar como herramienta de percusión, no lanzar.
- No utilizar para desatornillar.
- Evitar la exposición a calor intenso, radiación solar directa, llamas abiertas o líquidos.
- No realizar modificaciones no autorizadas.

3. Vista general del equipo



① Botón de liberación ② Mango ③ Rueda de ajuste ④ Pantalla ⑤ Rectángulo de salida

4. Manejo

4.1. DESBLOQUEAR / ASEGURAR



1. Tire de la rueda de ajuste (3).
- ▶ dispositivo desbloqueado.
2. Presione la rueda de ajuste (3).
- ▶ dispositivo respaldó.

4.2. AJUSTE



1. Gire la rueda de ajuste (3) Izquierda (-) / Derecha (+).
- ▶ dispositivo set.

4.3. DESBLOQUEAR Y VOLVER A CONECTAR



1. Presione el botón de liberación (1).
- ▶ Rectángulo de salida (5) desbloqueado.
- ▶ Cambia el llave de vaso.

4.4. PROCESO DE APRIETE



1. Tan pronto como suena el ruido de clic, se alcanza el par requerido.

1. Botón de liberación apunta hacia arriba.
- ▶ Mano derecha.
2. El botón de liberación apunta hacia abajo.
- ▶ Traje izquierdo.

5. Mantenimiento

Intervalo	Trabajos de mantenimiento	Quién debe realizarlo
Cada 5000 procesos de apriete o al cabo de 12 meses	Recalibrar, ajustar si es necesario	Servicio de atención al cliente de Hoffmann Group

6. Limpieza

Eliminar la suciedad con un paño limpio, suave y seco.

7. Almacenamiento

Antes de guardar, girar la aguja principal de la carcasa del reloj a la posición cero. Guardar en el embalaje original, en un lugar seco a salvo de la luz y del polvo. Almacenar a temperaturas de entre -10°C y +40 °C.


8. Especificaciones técnicas



Tamaño	Valor de apriete	Graduación de escala	Longitud total	Rectángulo de salida
500	100 – 500 Nm	5 Nm	830 mm	3/4
800	160 – 800 Nm	5 Nm	1030 mm	3/4
1000	200 – 1000 Nm	5 Nm	1330 mm	3/4

9. Eliminación

Observar las normas de protección medioambiental y de eliminación nacionales y regionales para una eliminación o un reciclaje correcto. Los metales, materiales no metálicos, materiales compuestos y materiales auxiliares se deben clasificar y eliminar de forma respetuosa con el medioambiente.

1. Symboly a zobrazovací prostředky

 Návod k použití si přečtěte, dodržujte jeho pokyny a uchovejte ho pro další použití a mějte ho kdykoliv k dispozici.

Výstražné symboly	Význam
 UPOZORNĚNÍ	Označuje nebezpečí, které může v případě nezabránění způsobit lehká nebo středně závažná poranění.
OZNÁMENÍ	Označuje nebezpečí, které může v případě nezabránění způsobit věcné škody.
	Označuje užitečné rady a pokyny a také informace pro efektivní a bezporuchový provoz.

2. Bezpečnost

2.1. ZÁKLADNÍ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

UPOZORNĚNÍ

Přetížení z důvodu nesprávného použití!

Nebezpečí úrazu.

- ▶ Po dosažení utahovacího momentu přestaňte dále působit na klíč silou.
- ▶ Dodržujte předepsaný utahovací moment utahovaného objektu a maximální utahovací moment momentového klíče.

OZNÁMENÍ

Přetížení nebo chybná obsluha

Poškození momentového klíče nebo šroubení.

- ▶ Dodržujte krouticí moment utahovaného objektu.
- ▶ Dodržujte maximální krouticí moment momentového klíče.
- ▶ Na šroubení nasazujte jen v pravém úhlu.
- ▶ Nepoužívejte prodloužení nebo kloubová spojení.
- ▶ Šroubení dotahujte rovnoměrnou silou.
- ▶ Dodržujte maximální utahovací moment na stupnici a nepřekračujte ho.

2.2. STANOVENÉ POUŽITÍ

- Pro kontrolované dotažení šroubů a matic.
- Pro průmyslový a soukromé použití.
- Používejte pouze v technicky bezvadném a provozně bezpečném stavu.
- Nechte pravidelně kalibrovat a seřizovat.

2.3. NESPRÁVNÉ POUŽITÍ

- Zabraňte vibracím, trhavým pohybům, otřesům a ranám.
- Nepoužívejte jako kladivo, neházejte.
- Nepoužívejte k uvolnění šroubení.
- Nevystavujte působení silného tepla, přímého slunečního záření, otevřeného ohně nebo tekutin.
- Neprovádějte žádné neoprávněné úpravy.

3. Přehled zařízení



① Uvolněte tlačítko ② Rukojeť ③ Seřizovací kolečko ④ Zobrazení ⑤ Výstupní čtverec

4. Obsluha

4.1. ODEMKNOUT / ZABEZPEČIT



1. Zatáhněte za seřizovací kolečko (3).

- ▶ přístroj odemknut.
- 2. Stiskněte seřizovací kolečko (3).
- ▶ přístroj se zazálohovali.

4.2. SEŘÍDTE



1. Otočte seřizovací kolo (3) doleva (-) / doprava (+).

- ▶ sada přístroj.

4.3. ODEMKNĚTE A ZNOVU PŘIPOJTE



1. Stiskněte tlačítko pro uvolnění (1).

- ▶ Odblokováno hnané náměstí (5).
- ▶ Změňte nástrčné klíče.

4.4. DOTAŽENÍ



 Jakmile se ozve kliknutí, je dosaženo požadovaného krouticí moment.

1. Tlačítko pro uvolnění ukazuje nahoru.

- ▶ Pravá ruka.

2. Tlačítko pro uvolnění ukazuje dolů.

- ▶ Levý oblek.

5. Údržba

Interval	Práce údržby	Provádí
Každých 5000 dotažení nebo každých 12 měsíců	Rekalibrace, popř. seřízení	Zákaznická služba Hoffmann Group

6. Čištění

Nečistoty odstraňte čistým, měkkým a suchým hadříkem.

7. Skladování

Před uložením nastavte hlavní ukazatel otočením tělesa číselníkového indikátoru do nulové polohy. Skladujte na suchém místě v originálním obalu chráněné před světlem a prachem. Skladujte při teplotách v rozmezí -10°C až +40°C.

8. Technické údaje

Velikost	Hodnota utažení	Dělení stupnice	Celková délka	Výstupní čtverec
500	100 – 500 Nm	5 Nm	830 mm	3/4
800	160 – 800 Nm	5 Nm	1030 mm	3/4
1000	200 – 1000 Nm	5 Nm	1330 mm	3/4

9. Likvidace

Při odborné likvidaci nebo recyklaci dodržujte národní a místní předpisy na ochranu životního prostředí a likvidaci. Kovy, nekovy, pojiva a pomocné látky rozdělte podle druhů a ekologicky zlikvidujte.

1. Szimbólumok és ábrázoló eszközök



Olvassa el a használati útmutatót, tartsa be és későbbi tájékozódás céljából őrizze meg és tartsa mindig kéznél.

Figyelmeztető jelölések	Jelentés
VIGYÁZAT	Olyan veszélyt jelöl, amely könnyű vagy közepesen súlyos sérüléshez vezet, ha nem előzik meg.
ÉRTESÍTÉS	Olyan veszélyt jelöl, amely a berendezés sérüléséhez vezet, ha nem előzik meg.
	A hatékony és zavartalan működésre vonatkozó hasznos tippeket és tudnivalókat és információkat jelöli.

2. Biztonság

2.1. ALAPVETŐ BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

VIGYÁZAT

Túlterhelés hibás kezelés következtében!

Sérülésveszély.

- ▶ A forgatónyomaték elérésekor hagyja abba az erő kifejtését.
- ▶ Vegye figyelembe a meghúzott tárgy előírt nyomatékértékét, valamint a nyomatékulcs maximális nyomatékát.

ÉRTESÍTÉS

Túlterhelés vagy hibás kezelés

- Károsodik a nyomatékulcs vagy a csavarkötés.
- ▶ Ügyeljen a meghúzni kívánt tárgy előírt nyomatékára.
- ▶ Vegye figyelembe a nyomatékulcs maximális nyomatékát.
- ▶ Csak derékszögben helyezze a csavarkötésre.
- ▶ Ne használjon toldószárat vagy csuklós összekötő szárat.
- ▶ A csavarkötéseket egyenletes erővel húzza meg.
- ▶ Vegye figyelembe és ne lépje túl a skála maximális nyomatékát.

2.2. RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT

- Csavarok vagy anyák kontrollált meghúzásához.
- Ipari és magáncélú használatra.
- Csak műszakilag kifogástalan és üzembiztos állapotban használja.
- Rendszeresen kalibráltassa és állítsa be.

2.3. RENDELTETÉSELLENES HASZNÁLAT

- Kerülje a vibrációt, hirtelen mozdulatokat, rázkódást és ütéseket.
- Ne használja ütőszerszámként, ne dobja.
- Ne használja csavarkötések meglazítására.
- Ne tegye ki a lámpát erős hőhatásnak, közvetlen napsugárzásnak, nyílt lángnak vagy folyadékknak.
- Ne végezzen önhatalmú átalakítást.

3. Az eszköz áttekintése



① Engedje fel a gombot ② Nyél ③ Beállítókerék ④ Kijelzés ⑤ Négyyszög kulcs

4. Kezelés

4.1. FELOLDÁS / BIZTONSÁGOS



- Húzza meg a beállítókeréket (3).
- ▶ készülék feloldva.
- Nyomja meg a beállítókeréket (3).
- ▶ a készülék megmenekült.

4.2. ÁLLÍTSA BE



- Fordítsa el a beállítókeréket (3) balra (-) / jobbra (+).
- ▶ készülék készlet.

4.3. OLDJA FEL, MAJD CSATLAKOZTASSA ÚJRA



- Nyomja meg a kioldógombot (1).
- ▶ Négyyszög kulcs (5) feloldva.
 - ▶ Változtassa meg a dugókulcs-t.

4.4. MEGHÚZÁSI FOLYAMAT



Amint megszólal a kattintás, a rendszer eléri a szükséges forgatónyomaték-t.

- A kioldógomb felfelé mutat.
- ▶ Jobb oldali.

2. A kioldógomb lefelé mutat.

- ▶ Bal oldali öltöny.

5. Karbantartás

Időköz	Karbantartási munkák	Végrehajtó
5000 meghúzásonként vagy 12 havonta	Újrakalibrálás, szükség esetén beállítás	Hoffmann Group ügyfélszolgálat

6. Tisztítás

A szennyeződések tisztá, puha és száraz kendővel távolítsa el.

7. Tárolás

Tárolás előtt állítsa a fő mutatót nulla helyzetbe az óras készülékház elforgatásával. Az eredeti csomagolásban, száraz helyen, fénytől védett és pormentes helyen tárolja. -10°C és +40°C közötti hőmérsékleten tárolja.

8. Műszaki adatok

Méret	Meghúzási érték	Skálaosztás	Teljes hossz	négyyszög kulcs
500	100 – 500 Nm	5 Nm	830 mm	4/3
800	160 – 800 Nm	5 Nm	1030 mm	4/3
1000	200 – 1000 Nm	5 Nm	1330 mm	4/3

9. Ártalmatlanítás

Vegye figyelembe a nemzeti és regionális környezetvédelmi és ártalmatlanítási intézkedéseket a szakszerű ártalmatlanításhoz vagy újrahasznosításhoz. A fémeket, nem fémeket, kompozit és segédanyagokat fajta szerint válogassa szét és környezetbarát módon ártalmatlanítsa.

de

en

bg

da

fi

fr

it

hr

lt

nl

no

pl

pt

ro

sv

sk

sl

es

cs

hu



Manufacturer
Hoffmann Supply Chain GmbH & Co. KG
Poststraße 15, 90471 Nuremberg, Germany
www.hoffmann-group.com

Hoffmann UK Quality Tools Ltd
GEE Business Centre
Holborn Hill, Birmingham, B7 5JR, United Kingdom